

La poésie d'amour, de Majnûn à Qabbani

Exercices d'arabe en première

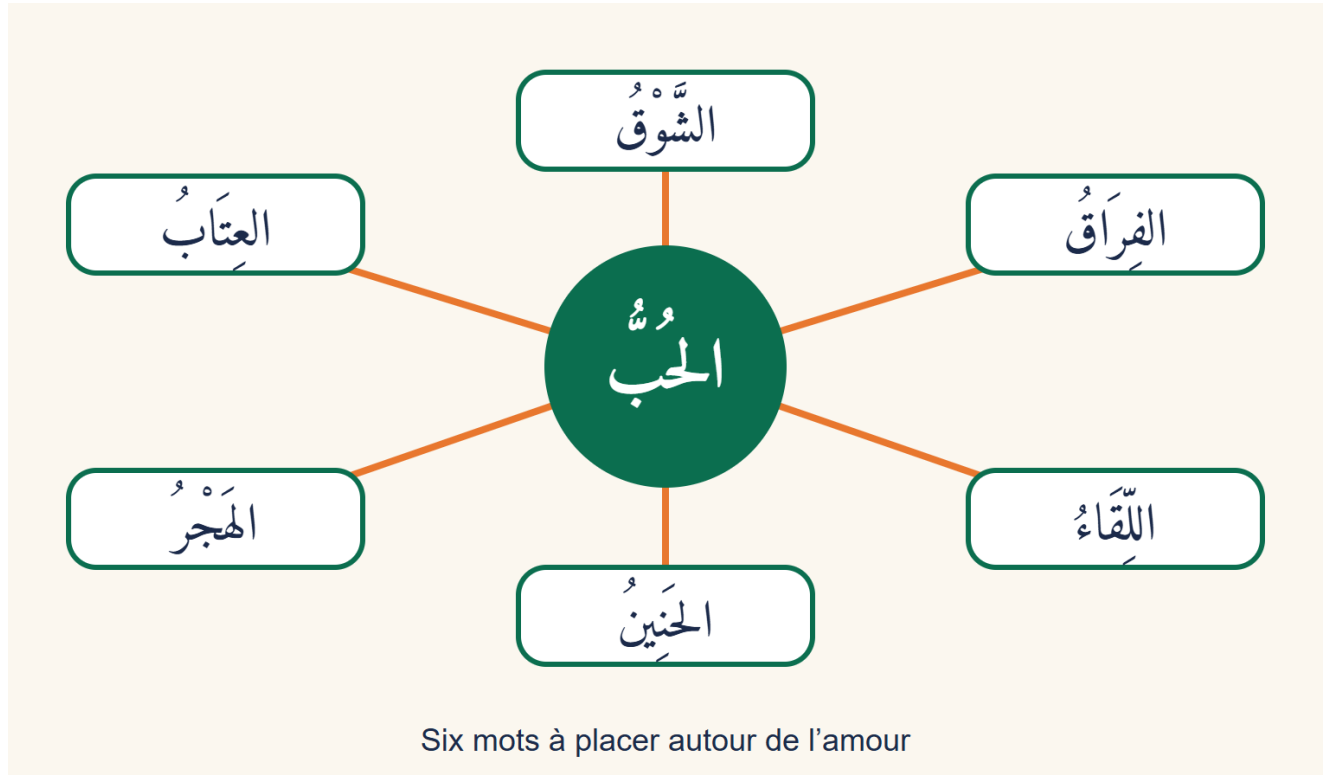
Exercices ghazal arabe 1re : lexique, lecture et écriture

Exercice 1 : le lexique des sentiments

Associer chaque mot arabe à sa traduction (écrire la lettre correspondante).

1. الشَّوْقُ
2. الْفِرَاقُ
3. الْحَنِينُ
4. الْهَجْرُ
5. الْعِتَابُ
6. اللَّقَاءُ

a. le reproche tendre — b. la rencontre — c. la nostalgie — d. le désir ardent de l'absent — e. la séparation — f. l'éloignement



Six mots du sentiment amoureux autour de **الحُبُّ**.

Exercice 2 : racines

Donner la racine de chaque mot, puis un autre mot de la même famille.

1. الشَّوْقُ
2. الْفِرَاقُ
3. الْعَاشِقُ
4. الْحَبِيبُ
5. الشَّاعِرُ

Exercice 3 : le masdar des sentiments réciproques

Transformer chaque verbe de forme III en masdar de schème فَعَالٌ, puis le traduire.

1. فَارَقَ
2. وَاصَلَ
3. لَاقَى
4. عَاتَبَ
5. حَاوَرَ

Exercice 4 : une lettre dans l'esprit du ghazal 'udhrî

Lire cette lettre imaginaire écrite pour la fiche (texte non vocalisé, comme dans un livre), puis répondre en français.

يا ليلي،

مرت سنة منذ رحل قومك عن هذا الوادي، وما زلت أزور الأطلال كل مساء.

أسأل الريح عنك فلا تجيب، وأسأل النجوم فتسكت.

يقول الناس إنني مجنون، ولا يعرفون أن قلبي ما زال عاقلا، لكنه لا يعرف إلا اسمك.

لن أطلب منك لقاء، يكفيني أن تكوني بخير.

1. Qui écrit, et à qui ?
2. Relever le mot qui désigne les vestiges du campement. Quel thème classique annonce-

t-il ?

3. Relever les deux éléments de la nature à qui l'amoureux parle.
4. Que disent les gens de lui ? Que répond-il ?
5. Relever la phrase qui montre que cet amour est chaste. Justifier.

Exercice 5 : vrai ou faux

Indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse, puis justifier en une phrase.

1. Le ghazal 'udhrî tire son nom d'une tribu.
2. Dans le ghazal 'udhrî, le poète change souvent de bien-aimée.
3. Nizar Qabbani est né à Beyrouth.
4. La légende de Majnûn a été reprise par un poète persan.
5. Dans le vers libre, toutes les lignes ont la même longueur.

Exercice 6 : compléter avec le bon mot

Compléter chaque phrase avec un mot de la liste : - الْفَرَاقُ - الشَّوْقُ - دِيْوَانًا - الْقَافِيَةُ - الْعُذْرِيَّ.

1. يُسَمَّى الْحُبُّ الْعَفِيفُ فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ الْغَزَلَ.
2. بَعْدَ يَبْقَى الْعَاشِقُ وَحِيدًا.
3. نَارٌ فِي قَلْبِ الْحَبِيبِ الْبَعِيدِ.
4. نَشَرَ الشَّاعِرُ جَدِيدًا.
5. تَتَكَرَّرُ فِي آخِرِ كُلِّ بَيْتٍ.

Grammaire, traduction et diction

Exercice 7 : la forme du vers

Nommer en arabe chaque élément décrit.

1. La première moitié d'un vers classique.
2. La seconde moitié d'un vers classique.
3. Le son répété à la fin de tous les vers.
4. Un recueil de poèmes.
5. Le vers libre fondé sur un pied répété.

Exercice 8 : corriger les erreurs

Chaque phrase contient une erreur (accord ou cas). Recopier la phrase corrigée.

1. كَتَبَ الشَّاعِرَةُ قَصِيدَةً عَنِ الشَّوْقِ.
2. قَرَأْتُ دِيْوَانَ جَمِيلٍ.
3. هَذِهِ قَصِيدَةٌ جَمِيلٌ.
4. عَاشَ قَيْسٌ فِي الصَّحْرَاءِ.
5. الشُّعْرَاءُ الْعُذْرِيُّونَ كَتَبَ عَنِ الْحُبِّ.

Exercice 9 : traduire en français

Traduire chaque phrase en français.

1. كَانَ قَيْسٌ يَزُورُ الْأَطْلَالَ كُلَّ مَسَاءٍ.
2. الشَّوْقُ نَارٌ لَا تَنْطَفِئُ.
3. نَشَرَ الشَّاعِرُ دِيْوَانَهُ الْأَوَّلَ وَهُوَ طَالِبٌ.
4. يَتَأَلَّفُ الْبَيْتُ مِنْ صَدْرٍ وَعَجْزٍ.

Exercice 10 : traduire en arabe

Traduire chaque phrase en arabe, en vocalisant les fins de mots.

1. Le poète a écrit un poème sur la séparation.
2. Layla a épousé un autre homme.
3. J'aime la poésie moderne.
4. Le cœur de l'amoureux est plein de nostalgie.

Exercice 11 : préparer la lecture d'un poème

Lire ce poème en vers libres écrit pour la fiche (non vocalisé), puis réaliser les tâches.

سألتني: ما الحب؟
قلت: أن أنتظرك في محطة
لا يمر بها قطار،

وَأَنْ أَبْتَسِمَ
كَلِمَا فَتَحَ الْبَابَ.

1. Vocaliser entièrement la deuxième ligne.
2. Traduire le poème en français.
3. Indiquer par une barre oblique (/) les pauses à marquer en le disant.
4. Expliquer en une phrase l'image de la gare où ne passe aucun train.
5. Dire si ce poème est plus proche de Majnûn ou de la poésie moderne, et justifier.

Exercice 12 : écrire un court poème

Écrire un court poème en vers libres ou un texte de prose poétique (50 à 70 mots) sur l'absence d'un être cher, en respectant les contraintes suivantes.

1. Employer au moins quatre mots du lexique du chapitre.
2. Utiliser au moins une fois la 2e personne (كَ ou كَ).
3. Faire intervenir un élément de la nature (vent, pluie, étoiles...).
4. Terminer par une ligne courte qui frappe le lecteur.